



NOVITAL

B

MADE IN ITALY

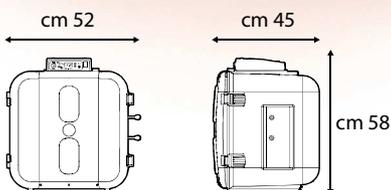
INCUBATRICE DIGITALE / DIGITAL INCUBATOR / BRUTAPPARAT DIGITAL / COUVEUSE DIGITAL / INCUBADORA DIGITAL /  
CHOCADIRA DIGITAL / ΕΚΚΟΛΑΠΤΗΡΙΟ ΨΗΦΙΑΚΗ

# covatutto 108 / 162 Digitale

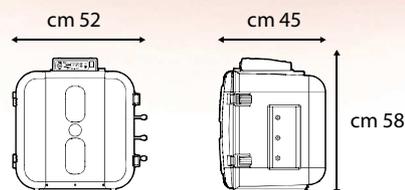
POSTER ISTRUZIONI D'USO / USER INSTRUCTION POSTER / BEDIENUNGSANLEITUNG / POSTER CONSEILS D'UTILISATION /  
INSTRUCCIONES DE USO / POSTER DE INSTRUÇÕES DE USO / ΠΟΣΤΕΡ ΜΕ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ

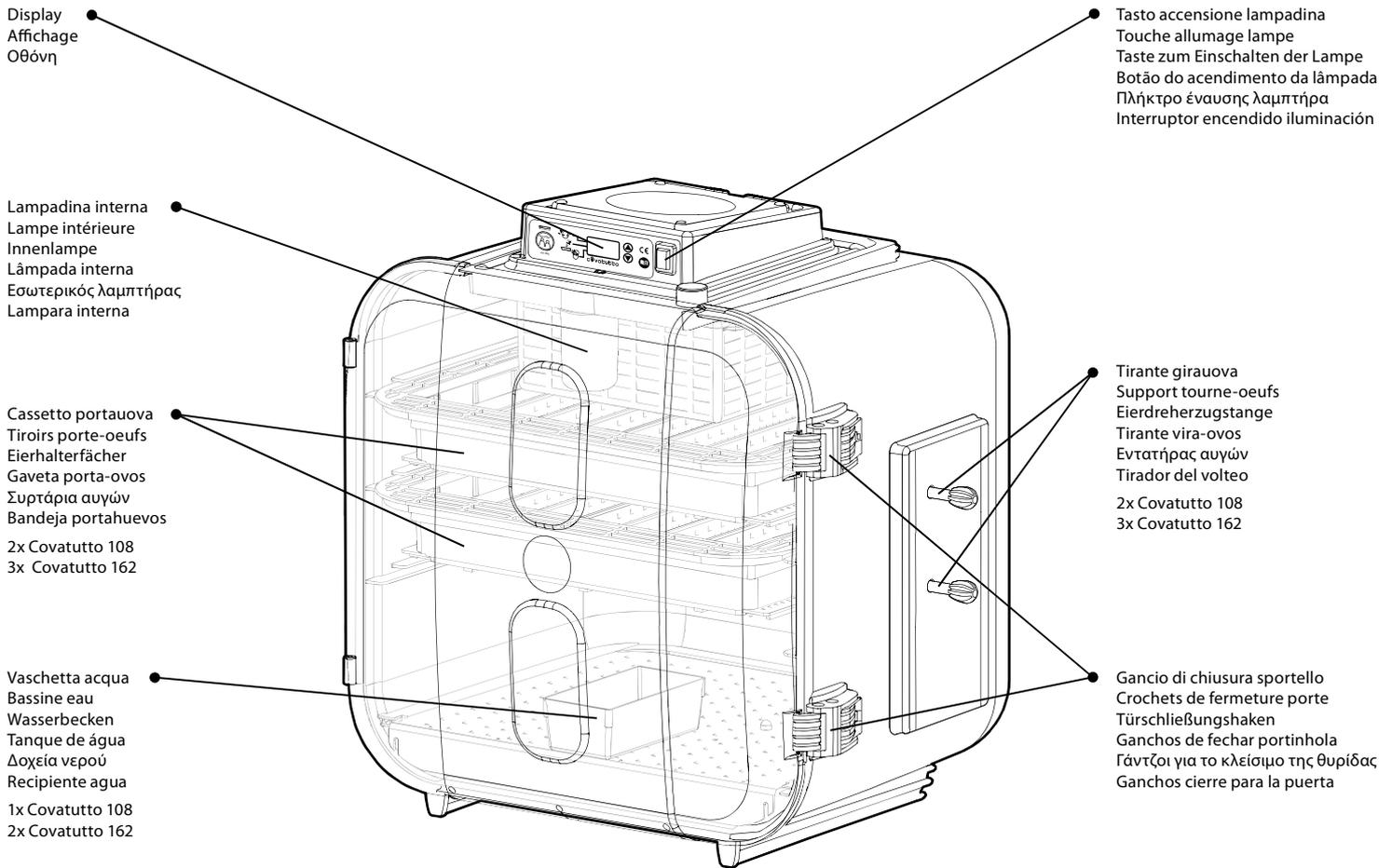


## covatutto 108



## covatutto 162

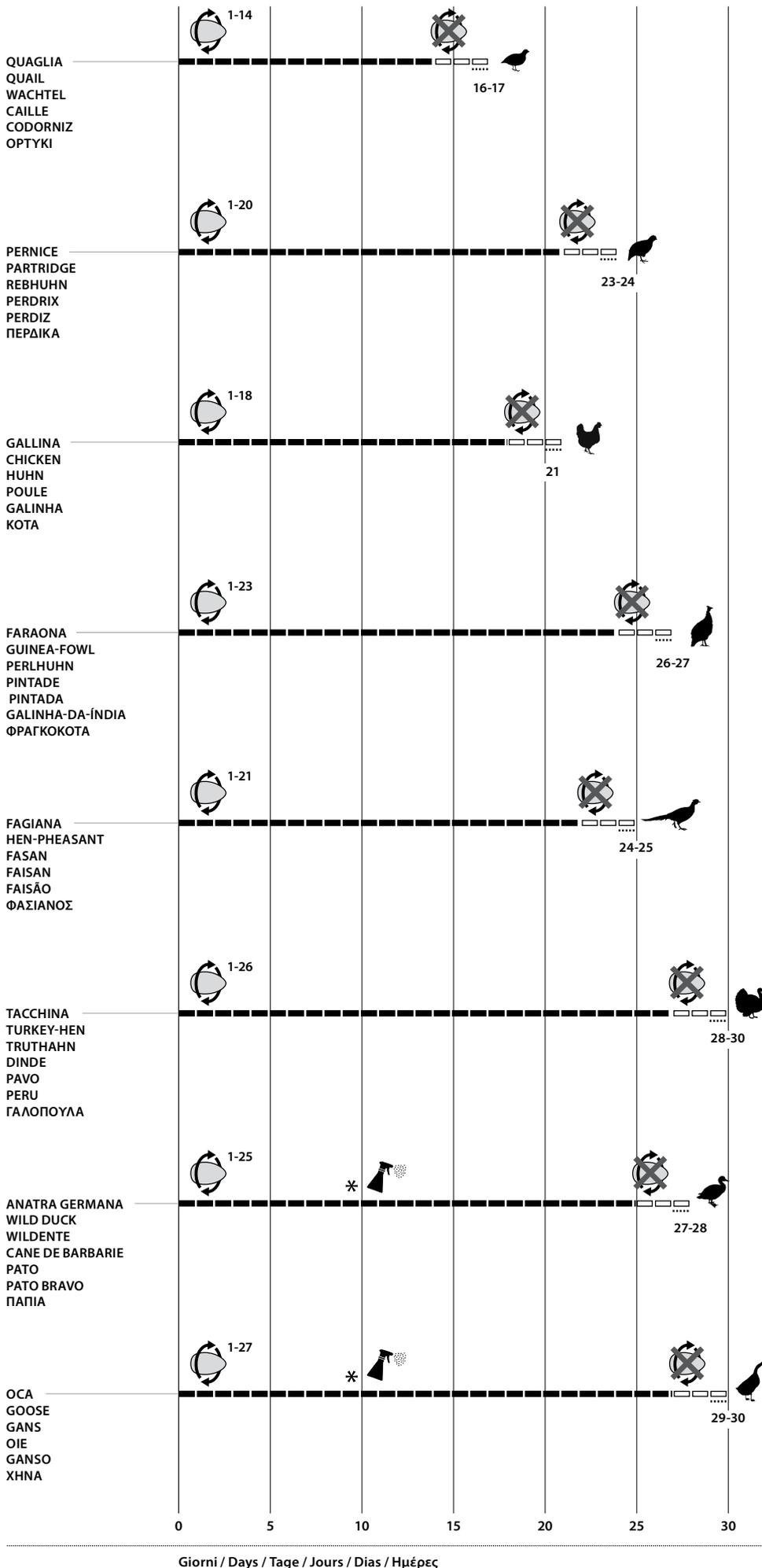




**Tipologie uova / Egg types / Eierart / Type d'œufs / Tipos de huevos / Tipologías dos ovos / Είδος αυγών - Capacità indicativa\* / Indicative capacity\* / Unghefähre Leistung\* / Capacité indicative\* / Capacidad indicativa\* / Capacidade indicativa\* / Ενδεικτικό ικανότητα\***

<p>Quaglia Quail Wachtel Caille Codorniz Codorniz Ορνίτι Covattutto 108: 280* Covattutto 162: 420*</p>	<p>Pernice Partridge Rebhuhn Perdiz Perdiz Perdrix Πέρδικα Covattutto 108: 168* Covattutto 162: 252*</p>	<p>Gallina Chicken Rebhuhn Poule Galinha Gallina Κότα Covattutto 108: 108* Covattutto 162: 162*</p>	<p>Faraona Guinea-fowl Perlhuhn Pintade Galinha-da-Índi Pintada Φραγκόκοτα Covattutto 108: 120* Covattutto 162: 180*</p>
<p>Fagiana Hen-pheasant Fasan Faisan Faisão Faisan Φασιανός Covattutto 108: 120* Covattutto 162: 180*</p>	<p>Tacchina Turkey-hen Truthahn Pavo Peru Dinde Γαλοπούλα Covattutto 108: 64* Covattutto 162: 96*</p>	<p>Anatra Germana Wild duck Wildente Pato Pato bravo Cane de Barbarie Πάπια Covattutto 108: 80* Covattutto 162: 120*</p>	<p>Oca Goose Gans Oca Ganso Oie Χήνα Covattutto 108: 30* Covattutto 162: 45*</p>

**Tabella durata media di incubazione / Table of average incubation times / Tabelle der durchschnittlichen Brutzeiten /  
Tableau durées moyennes de l'incubation / Tabla duracion media de la incubacion / Tabela da duração média da incubação /  
Πίνακας μέσου όρου διάρκειας της επώασης**

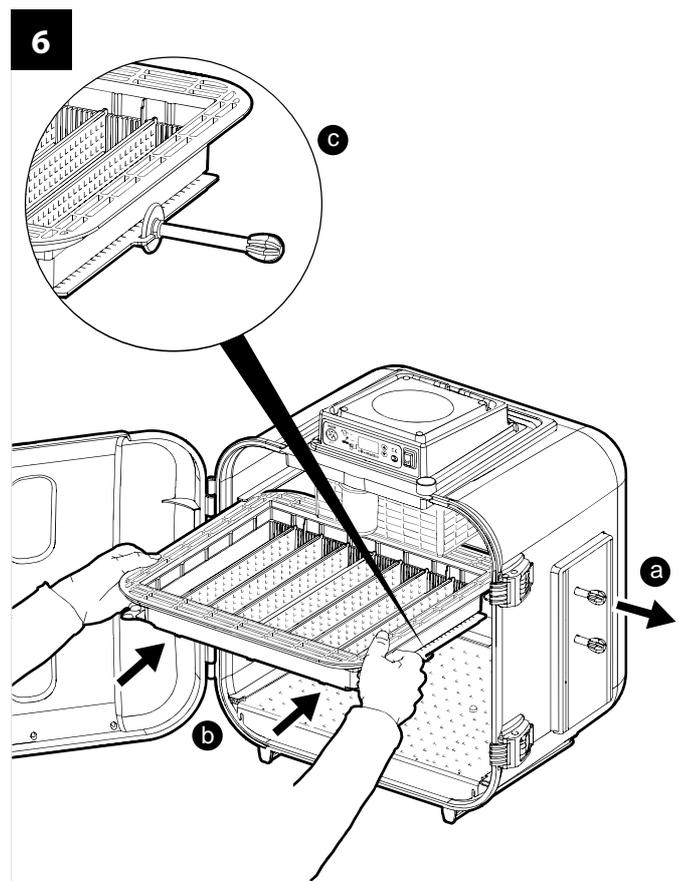
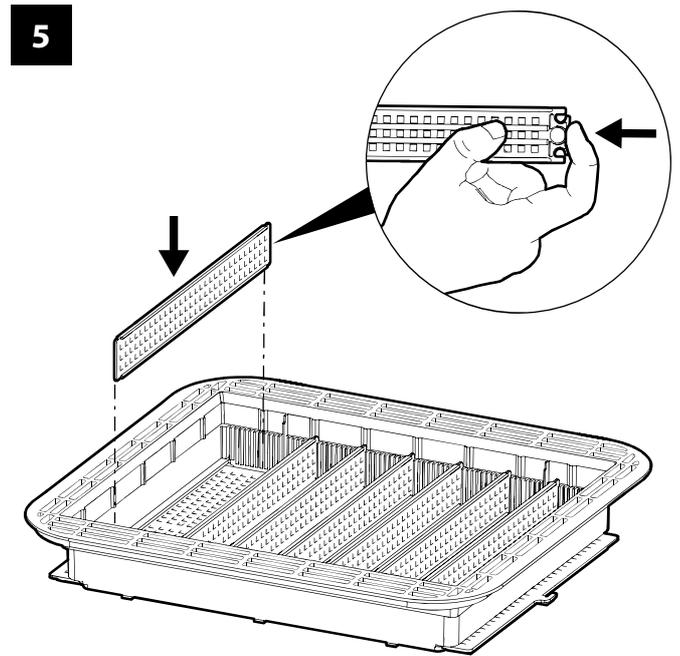
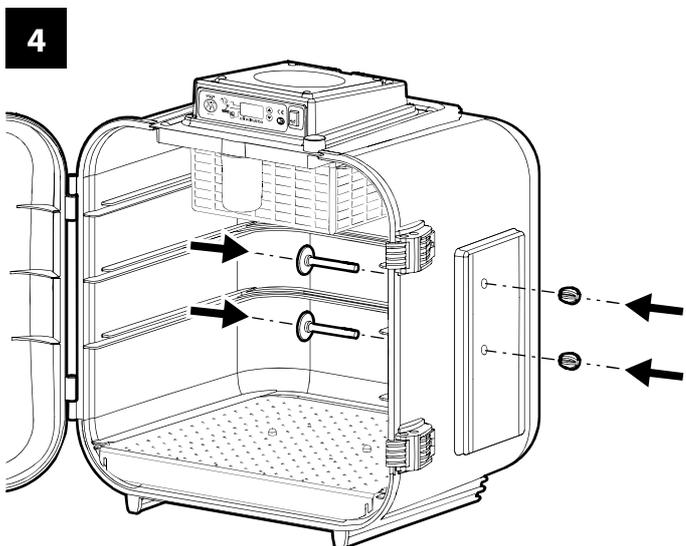
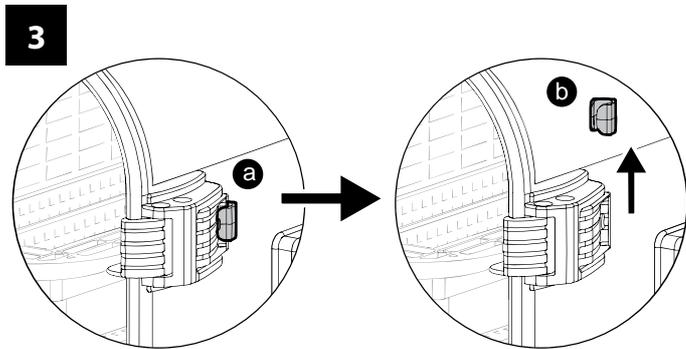
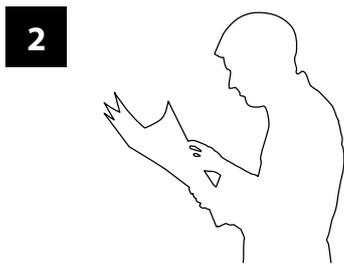
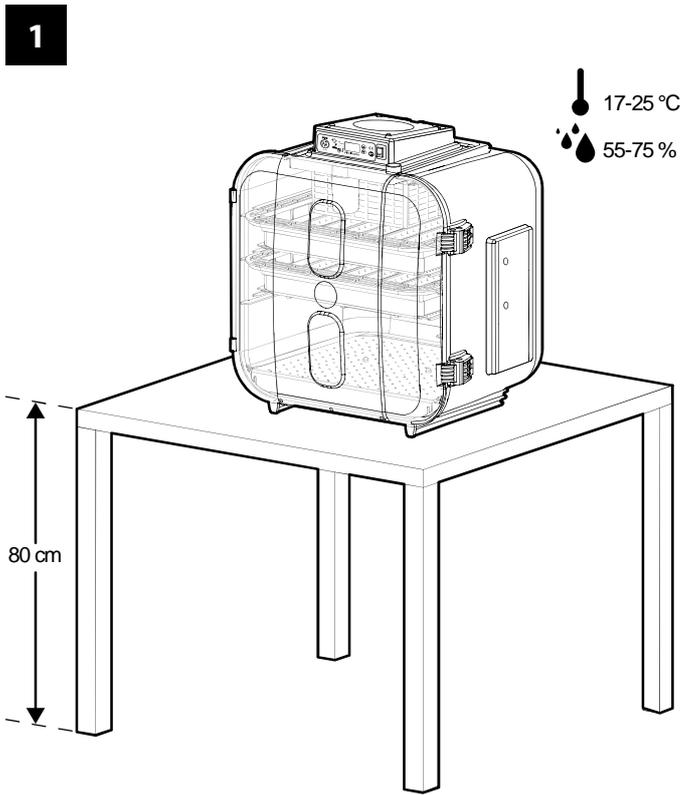


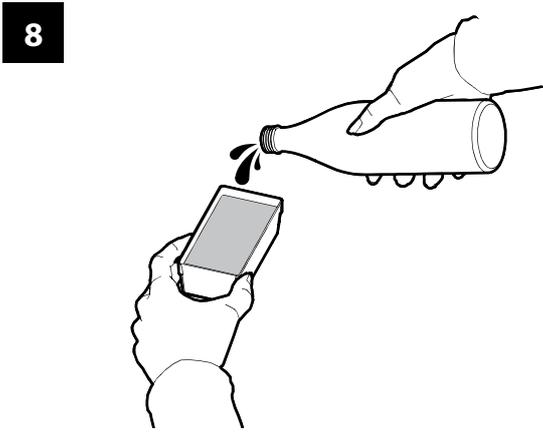
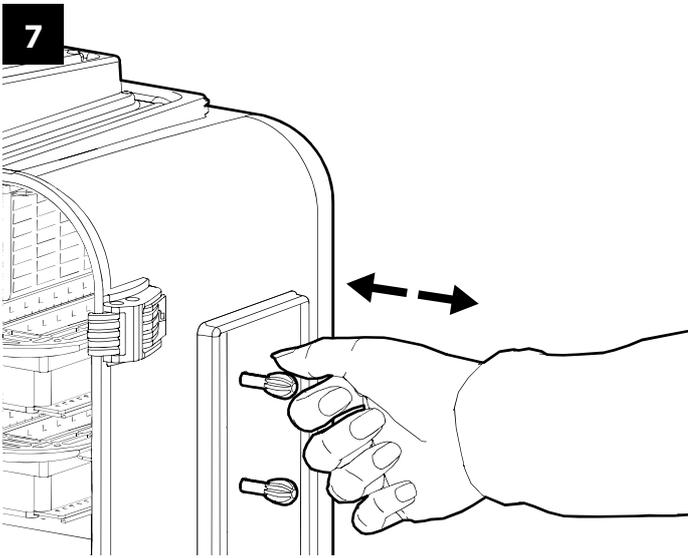

  
Giorni in cui è necessario ruotare le uova (2 volte al giorno)
   
Days when you must rotate the eggs (twice a day)
   
Tage an denen die Eier gedreht werden müssen (2 x täglich)
   
Jours où il est nécessaire de retourner les oeufs (deux fois par jour)
   
Dias en los cuales es necesario girar los huevos (2 veces al día)
   
Dias em que é necessário virar os ovos (2 vezes por dia)
   
Ημέρες κατά τις οποίες θα πρέπει να γυρίσουν τα αυγά (2 φορές τη μέρα)


  
Giorni in cui le uova NON devono essere ruotate
   
Days when the eggs have NOT to be rotated
   
Tage an denen die Eier NICHT gedreht werden müssen
   
Jours où les oeufs ne doivent PAS être retournés
   
Dias en los cuales NO se deben girar los huevos
   
Dias em que os ovos NÃO devem ser virados
   
Ημέρες κατά τις οποίες τα αυγά ΔΕΝ πρέπει να γυρίσουν

.....
   
Giorno presunto per la schiusa delle uova
   
Expected day for egg-hatching
   
Voraussichtlicher Schlupftag
   
Jour présumé pour l'éclosion des oeufs
   
Dia previsto para la eclosion de los huevos
   
Dia previsto para a abertura dos ovos
   
Ημέρες που ενδέχεται να εκκολαφτούν τα αυγά

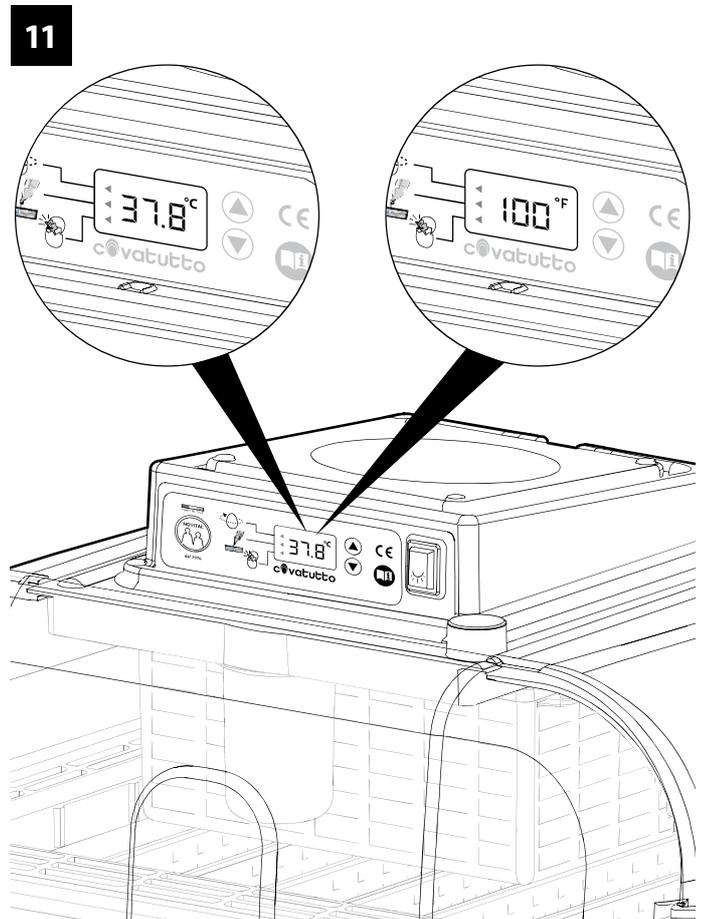
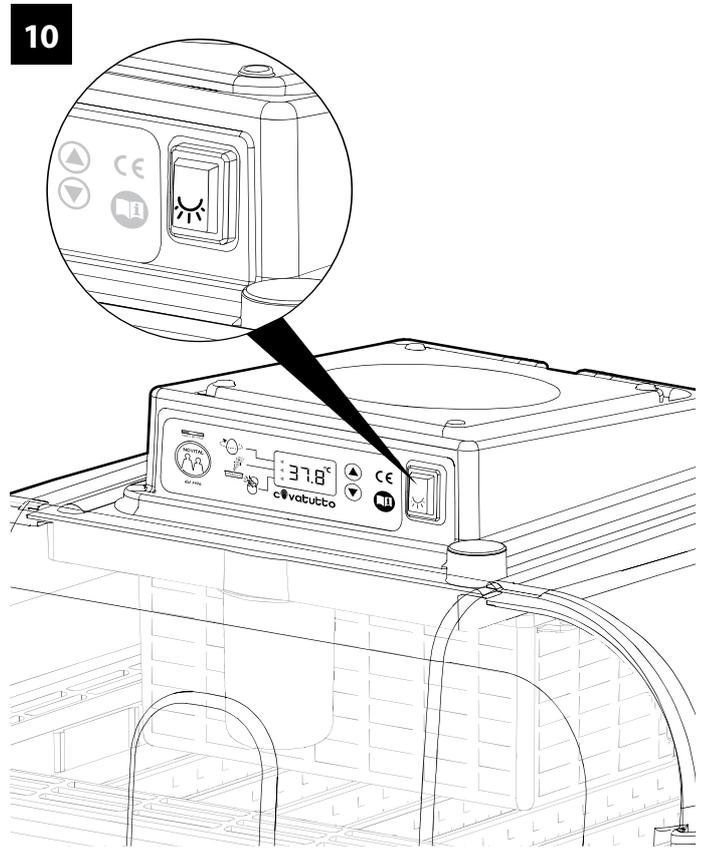
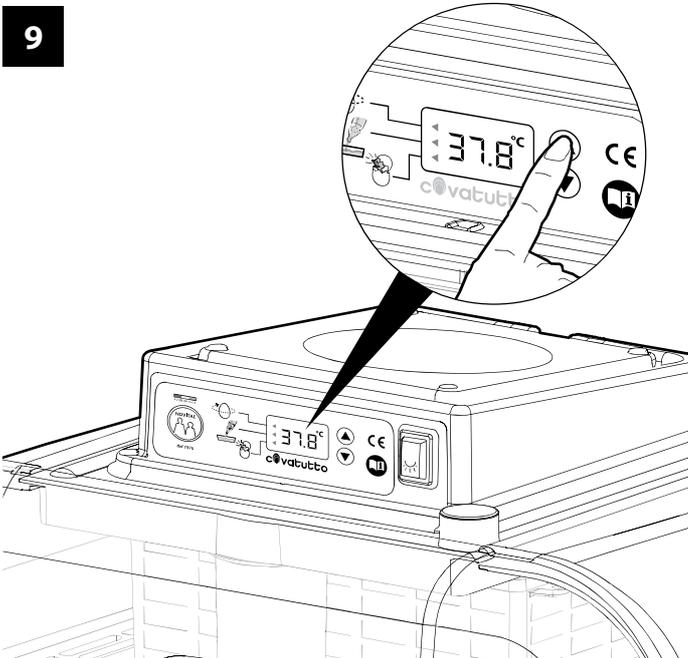
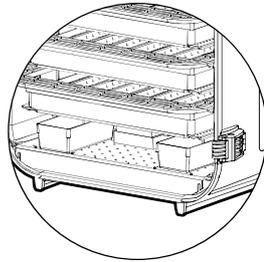
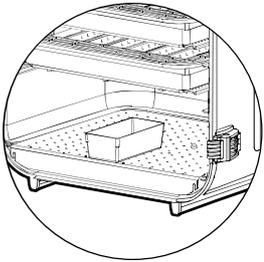

  
\* dal 9° giorno è necessario aprire l'incubatrice giornalmente, lasciando raffreddare le uova per 15-20 minuti. Dopodiché inumidire le uova con acqua tiepida nebulizzata. Non eseguire questa operazione negli ultimi 3 giorni precedenti la schiusa
   
\* since the 9th day, you must open the incubator daily, leaving the eggs to cool down for 15-20 minutes. After that, moisten the eggs with sprayed lukewarm water. Do not perform this operation during the last 3 days before egg-hatching
   
\* ab dem 9. Tag muss der Brutapparat geöffnet werden, in dem man die Eier 15-20 Minuten abkühlen lassen. Danach die Eier mit lauwarmem Sprühwasser befeuchten. Dieser Vorgang sollte nicht während den letzten 3 Tagen vor dem Ausschlüpfen durchgeführt werden
   
\* à partir du 9ème jour il faut ouvrir la couveuse tous les jours, pour laisser refroidir les oeufs pendant 15-20 minutes. Après quoi il faut humidifier les oeufs à l'eau tiède pulvérisée. Ne pas effectuer cette opération durant les trois jours qui précèdent l'éclosion
   
\* a partir del 9º dia es necesario abrir la incubadora cada dia, dejando enfriar los huevos durante 15-20 minutos. Al finalizar el enfriamiento humedecer los huevos nebulizandolos con agua templada. No hacer esta operacion los ultimos 3 dias que preceden al nacimiento
   
\* a partir do 9º dia é necessário abrir a chocadeira todos os dias, deixando arrefecer os ovos durante 15-20 minutos. Depois disso humedecer os ovos com água morna neblinada. Não executar esta operação nos últimos 3 dias antes da abertura dos ovos
   
\* από την 9η ημέρα θα πρέπει να ανοίγετε το εκκολαπτήριο καθημερινά και να αφήνετε τα αυγά να κρυώσουν για 15-20 λεπτά. Στη συνέχεια, βρέξτε τα αυγά ψεκάζοντάς τα με χλιαρό νερό. Μην προχωρήσετε σε αυτή τη διαδικασία 3 ημέρες πριν την εκκόλαψη



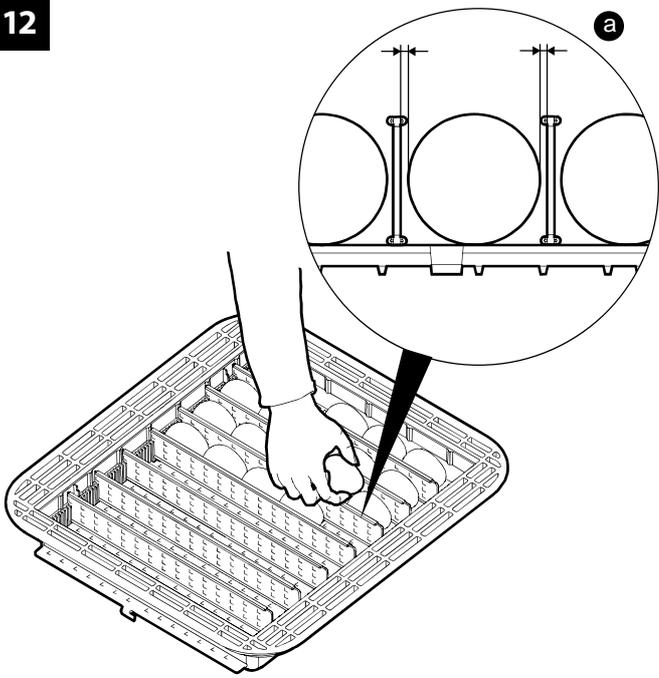


**a** c@vatutto 108

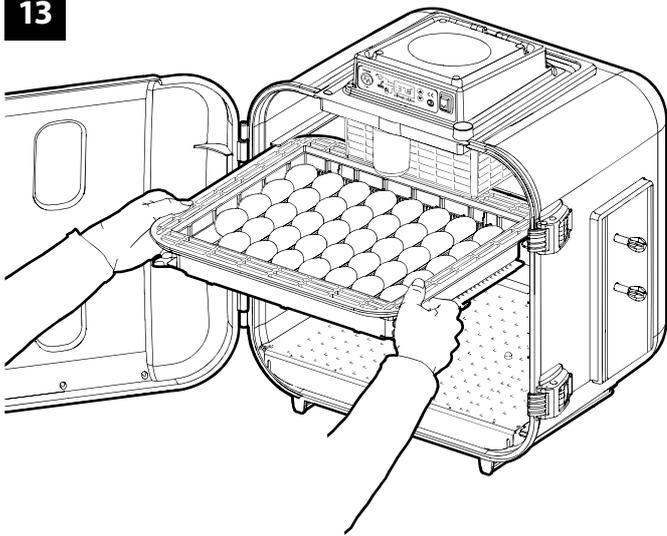
**b** c@vatutto 162



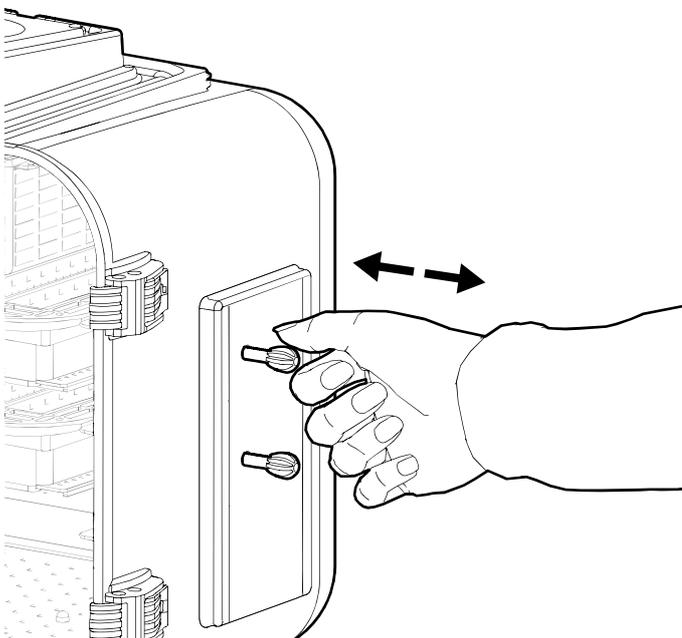
12



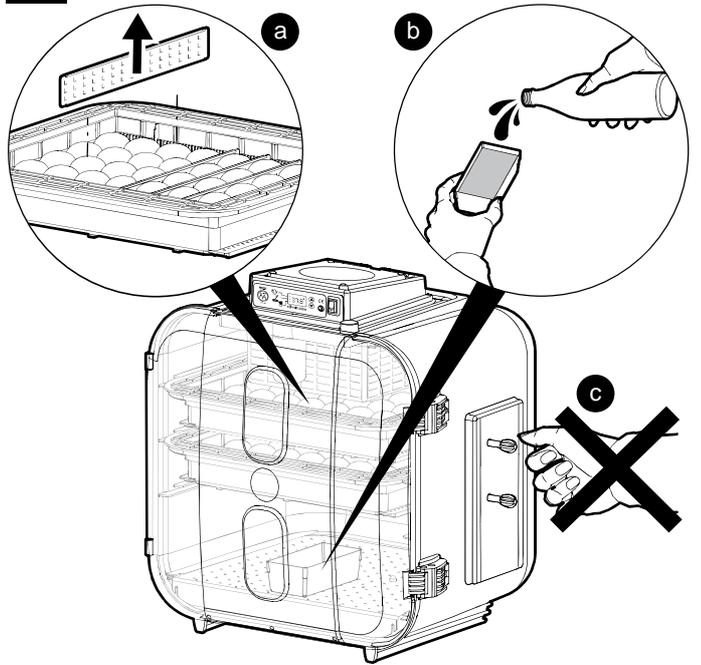
13



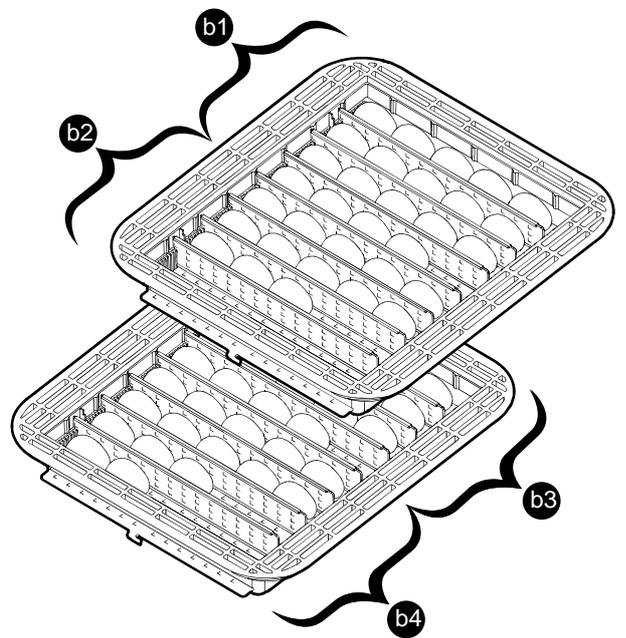
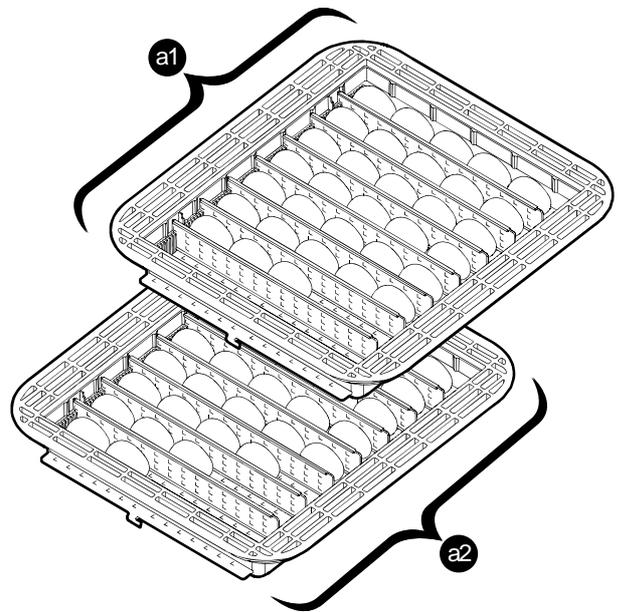
14



15



16



## DE

**1** Den Brutapparat auspacken

Den Brutapparat auf eine Stabile Abstellfläche, ca. 80 cm vom Boden in einer Umgebung mit einer Temperatur zwischen 17°C und 25°C (62°F-77°F) und einer Feuchtigkeit zwischen 55% und 75% aufstellen. Es wird empfohlen, den Brutapparat weit weg von Wärmequellen, Luftzügen und Fenstern aufzustellen, um somit schädliche Temperaturschwankungen zu vermeiden.

**2** Das Anweisungshandbuch aufmerksam durchlesen. (Anhang A)

**3** Die Sicherheitssperrvorrichtung des Türschließungshaken anbauen (a) in dem sie nach unten geleiten lässt (b). Es wird empfohlen, die Sperrvorrichtung aufzubewahren um sie zum Sperren der Tür, wenn man den Brutapparat versetzt, wieder zu verwenden.

**4** Die mitgelieferten Zubehörteile anbauen.

Die Eierhalterfächer herausziehen und die Eierdrehzugstange oder den automatischen Eierdrehen anbringen (siehe Anweisungen).

**5** Die Trennvorrichtungen in die dafür vorgesehenen Fächer positionieren. Falls die Trennvorrichtungen beim Einführen in die Maschine einen Widerstand antreffen, die beiden Enden leicht drücken, um die Einführung zu erleichtern.

**6** Die Eierhalterfächer in die dafür vorgesehenen Führungen einlegen, in dem man den beweglichen Boden an die eigene Eierdrehzugstange anknüpft. Als erstes die Zugstange vollständig nach außen ziehen (a) und das Fach in die Führungen einführen (b) in dem man dabei den Haken des beweglichen Bodens ganz geben die rechte Wand des Brutapparats hält (in dem sich die Eierdrehzugstange befindet) um somit die automatische Kopplung zu erleichtern (c).

**7** Die Funktion testen, in dem man die Eierdrehzugstangen sorgfältig in die zwei Richtungen versetzt.

**8** Das/die Becken mit lauwarmem Wasser füllen und es/sie auf den Boden des Brutapparates stellen (bei einem Becken: zentral (a); bei zwei Becken; parallel und gleichmäßig einem von anderen entfernt auf der Höhe der auf dem Boden angegebenen Bezugspunkte, positionieren (b)).

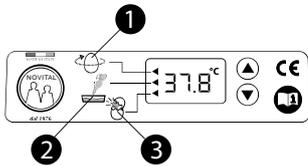
**9** Den Stecker in die Steckdose stecken; der Brutapparat muss geschlossen sein und es dürfen sich keine Eier darin befinden und das Display einstellen.

## Default-Einstellungen

Der Brutapparat wird bereits ab Werk für das Brüten von Hühnereiern und anderen Geflügeleiern voreingestellt, geliefert. Folglich stellt sich die Maschine bei der ersten Inbetriebnahme automatisch ein um eine konstante Temperatur von 37,8°C (100°F) beizubehalten.

Auf dem Display des Brutapparates erscheinen 3 kleine dreieckige Led's denen die entsprechende verdeutlichende Ikone entspricht. Die Led's müssen folgendes melden:

- ikone nr. 1: erinnert daran, die Eier zu drehen
- ikone nr. 2: erinnert daran, das Wasser im Becken nachzufüllen
- ikone nr. 3: erinnert an den Zeitpunkt, in dem der Brutapparat für das Ausschlüpfen voreinzustellen ist.



## Set-up der Maschine

Die vorgegebenen Einstellungen (Default-Einstellungen) können nur nach dem der Stecker in die Steckdose gesteckt wurde und nach dem auf dem Display des Brutapparat-Modell (C16, C24, C54, 108, 162) erscheint, während den darauf folgenden 5 Sekunden (und nicht länger) gleichzeitig die Taste ▼ und die Taste ▲ drücken. Auf dem Display erscheint **F01** dass der ersten einzustellenden „Funktion“ entspricht. Durch das wiederholte Drücken der Taste ▲ kann das Menü überflogen und andere möglichen Funktion visualisiert werden.

Die möglichen Funktionen sind:

**F01**- Visualisiert die eingestellte Temperaturmesseinheit (Celsiusgrade oder Fahrenheit). Durch die Taste ▼ kann der Zustand geändert werden.

**F02**- Nach dem diese Funktion angewählt wurde und durch das Drücken der Taste ▼ kann das der Ikone Nr. 1 entsprechende Led ein- oder ausgeschaltet werden (die Eier drehen).

**F03**- Nach dem diese Funktion angewählt wurde und durch das Drücken der Taste ▼ kann das der Ikone Nr. 2 entsprechende Led (Wasserstandkontrolle) ein- oder ausgeschaltet werden.

Nach dem alle Einstellungen eingegeben wurden, um die Set-up Phase zu beenden, über 5 Sekunden lang warten bevor man irgend eine andere Taste drückt. Die letzten eingegebenen Daten werden von der Maschine gespeichert, und falls sie nicht geändert wurden, gelten sie als neue Default-Einstellungen beim nächsten Gebrauch.

## Einschalten des Geräts.

Das Einschalten des Geräts erfolgt in drei Phasen:

- phase 1: Displaytest: alle Digits leuchten ca. 1 Sekunde lang auf
- phase 2: auf dem Display erscheint ca. 2 Sekunden lang das Maschinenmodell (C16, C24, C54, 108, 162)
- phase 3: auf dem Display erscheint ca. 2 Sekunden lang die eingestellte Temperatur (bezüglich der letzten durchgeführten Brütung)
- phase 4: Maschine in Betrieb. Auf dem Display erscheint die Temperatur; diese steigt bis zum Erreichen der eingestellten Temperatur. Während dieser Phase beginnt das Heizsymbol zu blinken (blinkt während der gesamten Brützeit weiter).

## Visualisierung und Änderung der Temperatur

Die für die Tierart die man brüten will erforderliche Temperatur kann nur nach dem die Maschine in Betrieb genommen wurde eingestellt werden, in dem man aufmerksam die nachfolgende Anweisungen befolgt:

- durch das Drücken der Taste ▲ kann die für die vorherige Brütung eingestellte Temperatur visualisiert werden.
- durch das gedrückt halten der Taste ▲ - einige Sekunden lang -, beginnen die Ziffern, welche die Temperatur anzeigen, zu blinken: nun kann der Temperaturwert durch das Drücken der Taste ▲ erhöht oder durch das Drücken der Taste ▼ reduziert werden. Die Temperatur kann von 25°C bis 40°C (77°F-104°F) eingestellt werden.

Um die Phase zu beenden, über 4 Sekunden lang warten bevor man irgendwelche Taste drückt.

## Visualisierung und Einstellung der für die Brütung erforderlichen Tage

Die für die Tierart die man brüten will erforderlichen Tagen, können nur nach dem die Maschine in Betrieb genommen wurde eingestellt werden, in dem man aufmerksam nachfolgende Anweisungen befolgt:

- durch das Drücken der Taste ▼ können die für die vorherige Brütung eingestellten Tage visualisiert werden.
- durch das gedrückt halten der Taste ▼ - einige Sekunden lang -, beginnen die Ziffern, welche die Tage anzeigen, zu blinken: nun können die Tage durch das Drücken der Taste ▲ erhöht oder durch das Drücken der Taste ▼ reduziert werden.

Die Dauer kann bis auf maximal 40 Tage eingestellt werden.

Um die Phase zu beenden, über 4 Sekunden lang warten bevor man irgendwelche Taste drückt. In jedem Falle können zu jeder Zeit die Tage die noch fehlen durch das Drücken der Taste ▼ visualisiert werden.

## Erläuterung der Symbole

Led entsprechend der Ikone Nr. 1: dieses Led leuchtet zwei mal täglich auf um in Erinnerung zu bringen, dass die Eier gedreht werden müssen. Nach Beendigung dieses Vorganges eine dieser Tasten ▲ oder ▼ drücken um das Led auszuschalten und es für das nächste Einschalten voreinzustellen. Bei automatischem Eierdreher (auf Anfrage erhältlich) ist dieses Led nicht mehr unabdingbar und kann somit gesperrt werden (zum Sperren dieses Led's siehe Abschnitt "Set-up der Maschine"). Led entsprechend der Ikone Nr. 2 Dieses Led leuchtet alle 2 Tage auf um in Erinnerung zu bringen, Wasser in die Wannen nachzufüllen. Nach Beendigung dieses Vorganges eine dieser Tasten ▲ oder ▼ drücken um das Led auszuschalten und es für das nächste Einschalten voreinzustellen.

Falls die zwei Led gleichzeitig aufleuchten, genügt es, zum Ausschalten beider Led's, nur eine dieser zwei Tasten ▲ oder ▼ zu drücken.

Led entsprechend der Ikone Nr. 3: leuchte 3 Tage vor dem Ausschlüpfen auf. Nun die Vorgänge im Zusammenhang mit dem Ausschlüpfen durchführen. Das Led blinkt, wenn der Tageszähler 0 anzeigt.

**10** Der Brutapparat ist mit einer Einschalttaste ausgestattet; beim Drücken dieser Taste leuchtet die Lampe auf um somit das Innere des Brutapparates zu beleuchten.

Die Lampen nicht zu lange eingeschaltet halten, um schädliche Temperaturschwankungen durch die Lampenwärme zu vermeiden. Bei einstellen der Temperatur emp! ehlt es sich, die Lampe ausgeschaltet zu halten.

**11** Warten bis die Tempera beginnt sich zu stabilisieren (das Display zeigt 37.8°C – 100°F an).

**12** Nach dem sich die Innentemperatur stabilisiert hat, den Stecker aus der Steckdose herausziehen, die Tür öffnen, die Eierhalterfächer herausziehen, die Eier in die Fächer legen (siehe Punkte 16 und Eiertabelle) in dem man

einen geringen Bewegungsraum zwischen den Trennvorrichtungen (a) frei lässt.

Es emp! ehlt sich auf dem Kalender den Bebrütungstag aufzeichnen.

**13** Die Tür öffnen und die Eiherhalterfächer wieder einlegen und die Tür wieder schließen.

N.B. bevor man den Brutapparat öffnet, aus irgend einem Grund, immer den Stecker aus der Steckdose herausziehen, um Temperaturschwankungen zu verhindern; es emp! ehlt sich jedoch den Brutapparat nur falls wirklich erforderlich und nur für kurze Zeit zu öffnen.

**14** Wenn man keinen automatischen Eierdreher besitzt: die Eier von Hand mindestens 2 x täglich (morgens-abends) durch die dafür vorgesehene Eierdreherzugstange drehen.

**15** Während den letzten 3 Tagen vor dem Ausschlüpfen den Brutapparat vorbereiten: (a) die Trennvorrichtungen entfernen, (b) das/die Becken vollständig mit Wasser füllen, (c) die Eier nicht drehen (oder den automatischen Eierdreher ausschalten, in dem man ihn vom Stromnetz trennt).

Während diesen 3 Tagen den Brutapparat nur falls unabdingbar erforderlich, öffnen.

Die Geburten können 1 Tag zuvor beginnen und 2 Tage nach dem bestimmten Datum zustande kommen (z.B. 21 Tage für die Hühner).

**16** Brüten im Dauerzyklus: die Eier können in verschiedenen Zeiten gebrütet werden, wobei immer und nicht länger als 5 Tage nach dem sie gelegt wurden. Das Brüten im Dauerzyklus kann auf zwei Weisen durchgeführt werden:

1. in Fächern (in dem man ein Fach nach dem anderen verwendet)
2. in Reihen (in dem man die Reihen, die sich durch die Trennvorrichtungen, je nach der Anzahl der zur Verfügung stehenden Eiern gebildet haben, verwendet) (b).

Das Brüten in Fächer wählen, wenn innerhalb von 5 Tagen nach dem die Eier gelegt wurden, man über eine Menge an Eiern verfügt, um das Fach vollständig zu füllen; das Brüten in Reihen wählen, wenn man nach 5 Tagen nach dem die Eier gelegt wurden, man nur über eine geringe Menge an Eiern verfügt oder auch über zu viele Eier verfügt, die somit nicht im Fach platz haben.

**BRÜTBEISPIELE IN FÄCHERCHER:**

(a1) 1° Fach: Eier des 1. Tages

(a1) 2° Fach: Eier des 3. Tages

**BRÜTBEISPIEL PRO REIHE (Covatutto 108-162):**

(b1) 1° Fach-Reihe 1 bis 4 :Eier des 1. Tages

(b2) 1° Fach-Reihe 5 bis 7 : Eier des 3. Tages

**BRÜTBEISPIEL MIT REIHEN (Covatutto 162):**

(b2) 2° Fach-Reihe 1 bis 4 : Eier des 4. Tages

(b1) 2° Fach-Reihe 4 bis 8 :Eier des 6. Tages

Plus 1 LEERES FACH FÜR EIER DIE BALD AUSSCHLÜPFEN

**HAFTUNGSAUSSCHLUSS**

Nach Neubearbeitungen, Änderungen und / oder technischen Innovationen, könnte ein Teil der in dieser Dokumentation enthaltenen Anleitungen, Spezifikationen und Bilder abweichen. Die darin beschriebenen Elemente sind nur für illustrative Zwecke bestimmt, und könnten nicht auf Sie zutreffen. Es bestehen keine Rechte oder Anspruchsrechte durch die in diesem Handbuch enthaltene Beschreibung. Sie zutreffen. Es bestehen keine Rechte oder Anspruchsrechte durch die in diesem Handbuch enthaltene Beschreibung.